



"**مَلِكُ الْأَنْوَارِ** مَالِكُ الْمَدِينَةِ الْمُسْتَرِي"

Ahunauuaitī Gā9ā

أهنوَدگات

Yasna 32.9

وَنَمَدْ - وَسَهْمَادْ نَمَدْ . وَأَسَدْ (سَعْ) نَمَدْ .
نَمَدْ (سَعْ) دَدْ سَهْمَادْ نَمَدْ . وَمَعْمَلْ نَمَدْ سَهْمَادْ نَمَدْ .
سَهْمَادْ نَمَدْ (سَعْ) دَدْ سَهْمَادْ نَمَدْ . وَنَمَدْ (سَعْ) دَدْ سَهْمَادْ نَمَدْ .
لَعْ (سَهْمَادْ نَمَدْ) نَمَدْ . وَنَمَدْ (سَعْ) دَدْ سَهْمَادْ نَمَدْ .
سَهْمَادْ نَمَدْ (سَعْ) دَدْ سَهْمَادْ نَمَدْ . وَنَمَدْ (سَعْ) دَدْ سَهْمَادْ نَمَدْ .

duš.sastiš srauuā mōrəñdať # huuō jjīatēuš sāñghanāiš xratūm
apō mā īštīm [apa]iiantā # bərəxđam hāitīm vaŋhēuš manaŋhō
tā uxđā ⁺mainiiēuš mahiiā # mazdā ašāicā yūšmaibiiā gərəzē



Translation by Humbach:

The blasphemer spoils one's reputation. With (his) pronouncements, (he spoils) the intellect of the living.

He robs (people) of the command (which is) esteemed by good thought.
(With) these statements of my spirit I complain to You, O Wise One, and
to Truth.

Translation by DJ Irani:

The teacher of evil destroys the Understanding,
He destroys the design of life,
Snatches away the blessed realization of the Good Mind.
With these deeply felt words proceeding from my spirit,
I cry to Thee, O Mazda, and the Spirit of Truth!

برگردان فارسی

بدگو، خوشنامی فرد را نابود می‌کند. (او) با گفته‌هایش، خرد زندگان را (نابود می‌کند). او فرمانی را که از نظر
اندیشه نیک محترم (است، از مردمان) می‌رباید. (با) این سخنان (برخاسته از) مینویم، من به شما؛ ای مزدا و ای اشا،
گله می‌کنم.